

RAPPORT ANNUEL

2013-2014



Pays du
St-Bernard
www.saint-bernard.ch

Table des matières

1. Rapport du président	4
2. Nouveautés 2013-2014	6
3. Organisation	7
4. Statistiques	8
5. Accueil et information	10
6. Evénements et animations	11
7. Marketing et communication	13
8. Finances	21
9. Liste des membres	27



1. Rapport du président

Mesdames, Messieurs, chers amis du tourisme,

C'est avec une certaine émotion que je vous livre mon dernier rapport de présidence du Pays du St-Bernard (PSB). En effet, comme annoncé lors de la dernière assemblée générale le 20 mars 2013 à Champex-Lac, je mets un terme à 35 ans de responsabilités dans le tourisme local, puis régional. 10 ans de présidence de la SD d'Orsières, puis 20 ans à la tête des Intérêts Touristiques d'Entremont et enfin 5 ans à celle du PSB : voilà résumé en 2 lignes ma contribution au tourisme de notre région.

Mais pour l'instant, l'heure n'est pas d'établir un quelconque bilan, mais de dresser une rétrospective de l'année écoulée.

Lors de la dernière assemblée, je terminais mon rapport ainsi : nous allons tout mettre en œuvre durant cette année 2014 pour que le PSB devienne une destination à part entière, connue et reconnue par nos hôtes actuels et ceux qui le deviendront. La base du tourisme est de faire en sorte que les hôtes qui nous font le plaisir de leur présence y reviennent et, si possible, fassent venir d'autres personnes. C'est ce qu'on appelle tout simplement l'accueil. Au-delà des moyens de communication actuels tels qu'internet ou les réseaux sociaux, le bouche à oreille reste la méthode la plus efficace pour promouvoir une activité touristique.

La nouvelle ligne graphique du PSB ayant été approuvée lors de notre dernière assemblée, il restait au PSB à construire toute sa communication autour de cette ligne graphique, à savoir le site internet principal et celui de nos partenaires des remontées mécaniques, la brochure principale et les brochures d'information été et hiver, les panneaux d'information aux entrées des villages et stations, la tente pour les manifestations, les bâches publicitaires, les produits dérivés tels que stylos, autocollants, casquettes, porte-clés et autres gadgets.

Pour le site internet, les travaux avec la maison Opointzéro se sont révélés très profitables et notre site est fonctionnel et très apprécié par ses utilisateurs. Il est facilement accessible, et contient une foule de renseignements très appréciés. Une photothèque très bien fournie permet à chacun d'y puiser de la documentation pour son propre usage, en mentionnant simplement la source. Un site internet est quelque chose de vivant et d'interactif : aussi, Gaëtan et ses collaboratrices vous sont reconnaissants de leur fournir régulièrement des informations à jour sur les manifestations organisées, ou sur des corrections ou adjonctions qui sont utiles pour son bon fonctionnement. Les newsletters et autres concours dotés de prix offerts par nos partenaires sont autant de moyens d'obtenir de nouvelles adresses et donc de nouveaux clients.

La brochure principale, avec notre élément phare en couverture, le chien mondialement connu, contient un maximum de photos et les textes, en 3 langues, ont été réduits au maximum. Les brochures d'information pour les 2 saisons, qui en est à sa deuxième édition connaît un très grand succès et son format de poche est très apprécié de nos visiteurs.

Comme vous le savez tous, l'année touristique 2013-2014, ne restera pas dans nos mémoires comme une bonne année:

- ouverture de la saison d'hiver le 27 décembre 2013 seulement
- mauvais temps pendant les week-ends
- fin de saison précoce avec température élevée.

Quant à la saison d'été 2014, chacun se souvient qu'elle fut particulièrement difficile à cause de la pluie. Il faut rappeler une fois encore l'importance pour notre région du tourisme pédestre et en particulier du succès énorme enregistré par le TMB !

Malgré ce climat morose, au sens propre aussi bien qu'au sens figuré, notre région s'en sort plutôt bien en ce qui concerne le nombre de nuitées. Il faut cependant remarquer que cette stabilité est aussi due aux efforts des collaborateurs du PSB pour faire rentrer le plus grand nombre possible de forfaits dans la parahôtellerie.

Chers amis du tourisme, le PSB a retrouvé, après quelques années mouvementées, une sérénité bienvenue. Tout a été mis en place pour qu'il reparte vers de nouveaux challenges, spécialement au niveau marketing. J'ai un plaisir tout particulier, au terme de mon activité soutenue au service de notre tourisme de transmettre au nouveau comité les rênes d'une organisation solide, performante et dynamique. Je ne voudrais pas manquer de remercier ici vivement tous les collaborateurs du PSB, Isaline Joris à Champex-Lac et à l'animation, Marika Murisier à La Fouly, Elodie Darbellay et Nathalie Duay-Gabioud à Liddes, Sonia Fonseca et Nathalie Di Natale à l'administration et aux finances et bien sûr notre excellent directeur Gaëtan Tornay, toujours à l'écoute pour répondre aux questions posées par nos partenaires. Tous sont motivés et disposés à effectuer les tâches qui leur seront confiées.

Merci également aux membres du comité du PSB: ils sont eux aussi très impliqués dans la vie économique et touristique de notre région et en comprennent parfaitement les enjeux. Je suis sûr qu'ils auront la même motivation pour travailler à l'avenir pour le bien du PSB.

Un tout grand merci également aux 3 communes du PSB: tant à Orsières, qu'à Liddes et Bourg-St-Pierre, nos autorités ont depuis fort longtemps compris l'importance que revêt le tourisme pour notre avenir économique. A travers leurs représentants à notre comité, j'adresse à ces communes toute ma gratitude et celle de mon comité, pour leur soutien sans faille.

Mesdames et Messieurs, chers amis du Pays du St-Bernard, au terme de cette assemblée, il sera temps pour moi de rentrer dans le rang, avec le sentiment profond d'avoir rempli ma tâche au mieux et d'avoir servi les intérêts de notre tourisme, tant sur le plan local que régional. J'adresse à chacune et chacun de vous un sentiment de reconnaissance et vous dis du fond du cœur ma fierté d'avoir été durant tant d'années votre président.

Jean-François Murisier
Président



**Pays du
St-Bernard**
www.saint-bernard.ch

2. Nouveautés

Restaurant l'Arpalle Commeire/Orsières

Montagne Alternative a ouvert un nouveau restaurant l'Arpalle avec son chef Thierry Verdonck.

www.montagne-alternative.com

Cabane de Mille Liddes

D'une capacité d'accueil de 55 places, la nouvelle cabane recouverte d'une enveloppe métallique comporte deux niveaux.

www.cabanedemille.ch

La Maison du village Chandonne/Liddes

L'Association «Chandonne-Notre Village» a ouvert un gîte rural de 20 places au coeur de son village avec une salle parfaitement équipée.

www.chandonne.ch

1ère édition de l'X-Alpine Pays du St-Bernard

L'X-Alpine cumule un dénivelé positif de 8'600m sur 111km. Ce nouveau parcours se veut résolument alpin!

www.trailvsb.com

Rallye du Valais Champex-Lac

La traditionnelle spéciale entre Les Valettes et Champex-Lac s'est prolongée cette année en direction de Prassurny!

www.riv.ch

Domaine skiable Champex-Lac

Après l'incendie qui avait contraint le domaine à fermer, les pistes de Champex-Lac ont pu réouvrir leurs portes en décembre 2013.

www.champex.ch

Charlotte la marmotte Orsières/Champex-Lac

Après l'ouverture d'un sentier didactique à la Fouly, Charlotte la Marmotte part à la découverte des champignons.

www.saint-bernard.ch

Trésor de l'Hospice Col du Grand-St-Bernard

Dans le cadre d'un grand projet de rénovation, le trésor de l'Hospice du Grand-St-Bernard a été totalement rénové.

www.gsbernard.net

1ère édition de l'OCC Orsières-Champex-Chamonix

Une nouvelle course de 53 km pour 3'300 m. de dénivelé positif a vu le jour dans le cadre de The North Face® Ultra-Trail du Mont-Blanc®!

www.ultra-trailmb.com

L'hôtel devient l'auberge Col du Grand-St-Bernard

La famille Annick et Stéphane Boisseaux-Monod a repris la gestion de la nouvelle Auberge de l'Hospice.

www.aubergehospice.ch

3. Organisation

Le Pays du St-Bernard est une société de développement (SD) regroupant les territoires des 3 communes d'Orsières, de Liddes et de Bourg-St-Pierre. Ses tâches principales sont découpées en 3 secteurs: l'accueil/information/animation; la promotion/communication et l'administration/finances.

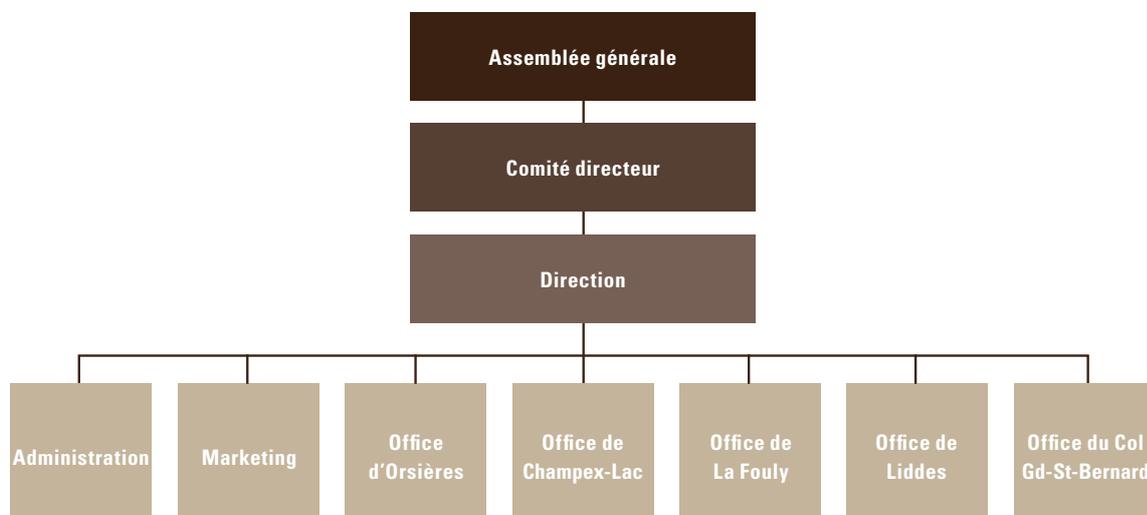
La SD est présidée par Jean-François Murisier et gérée par un comité directeur composé actuellement de 9 membres dont le président, les représentants des 3 communes et divers acteurs touristiques de la région.

Le directeur de cette entité ainsi que l'équipe administrative et marketing se trouvent au bureau central dans la gare d'Orsières. Différents offices gèrent l'accueil, l'information et l'animation dans les stations de Champex-Lac, La Fouly, Vichères-Liddes et durant la saison estivale au Col du Grand-St-Bernard.

Fonction	Prénom, nom	Au PSB depuis*
Directeur	Gaëtan Tornay	01.11.2009
Collaboratrice finances et administration	Nathalie Di Natale	01.11.2003
Collaboratrice finances et administration	Sonia Fonseca	03.07.2006
Responsable events et Champex-Lac	Isaline Joris	01.11.2009
Responsable office du tourisme de La Fouly	Marika Murisier	02.08.2010
Responsable office du tourisme de Liddes	Amandine Bruchez	07.02.2012 - 28.02.2014
Responsable office du tourisme de Liddes	Elodie Darbellay	17.02.2014
Collaboratrice office du tourisme de Liddes	Nathalie Duay-Gabioud	21.08.2012
Collaboratrice office du tourisme du Col	Alice Darbellay	07-08.2014

Les remontées mécaniques de TéléLaFouly-ChampexLac SA remplacent les responsables des offices de La Fouly et de Champex-Lac alors que TMR SA s'occupe de l'information au bureau d'Orsières.

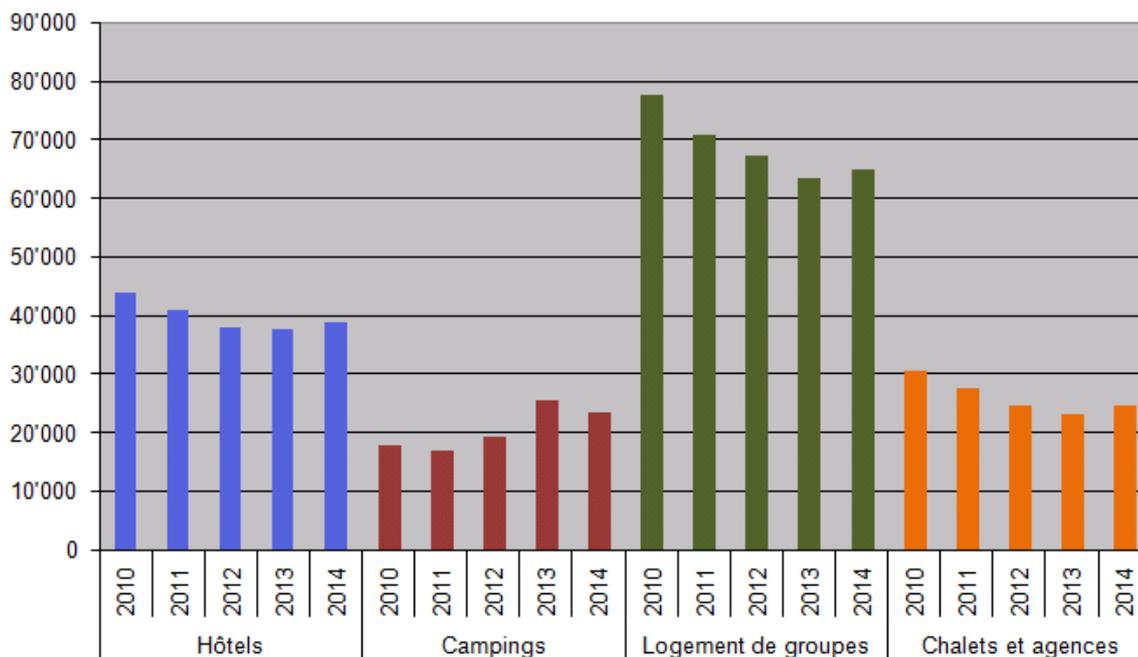
* Inclus également la période 2009-2013 de Verbier St-Bernard



4. Statistiques

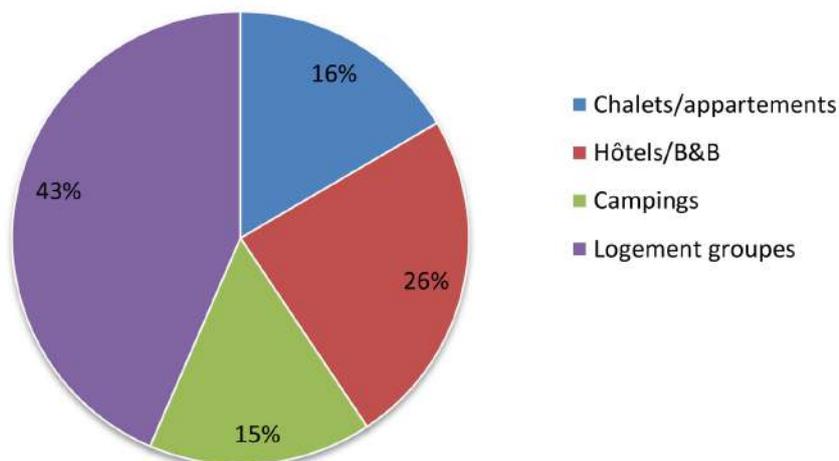
Année touristique	Nuitées commerciales	Nuitées propriétaires	Nuitées totales	Variation annuelle
2011-2012	149'179	78'421	227'600	
2012-2013	149'722	87'838	237'560	+ 4.3 %
2013-2014	152'093	91'639	243'732	+ 2.59 %

Pour l'année 2013-2014, les nuitées commerciales ont augmenté de 1.58%. En y ajoutant les nuitées forfaitaires, l'augmentation globale est de 2.59%.



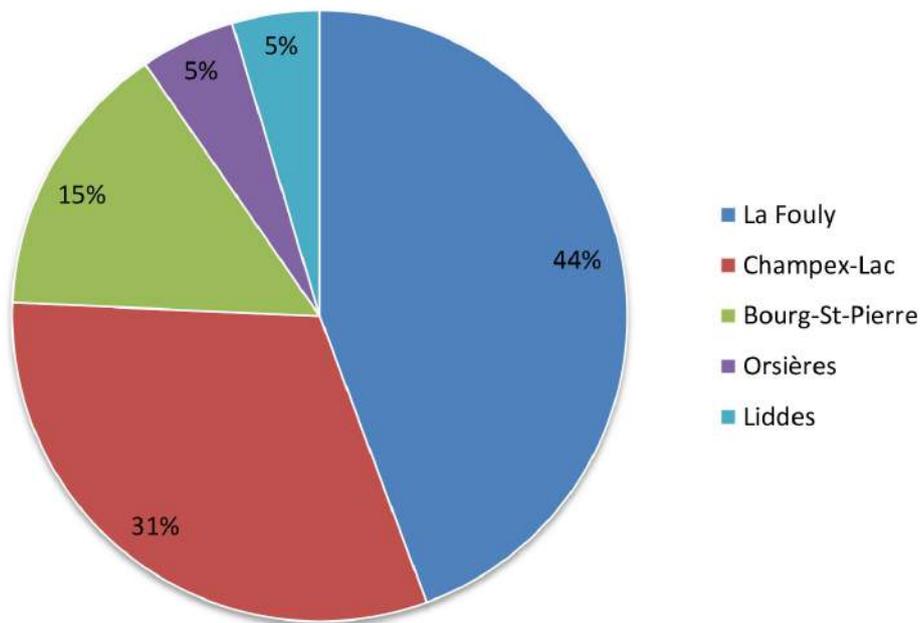
Seules les nuitées en camping ont diminué, résultat largement compréhensible au vu des conditions météorologiques.

Répartition par secteur

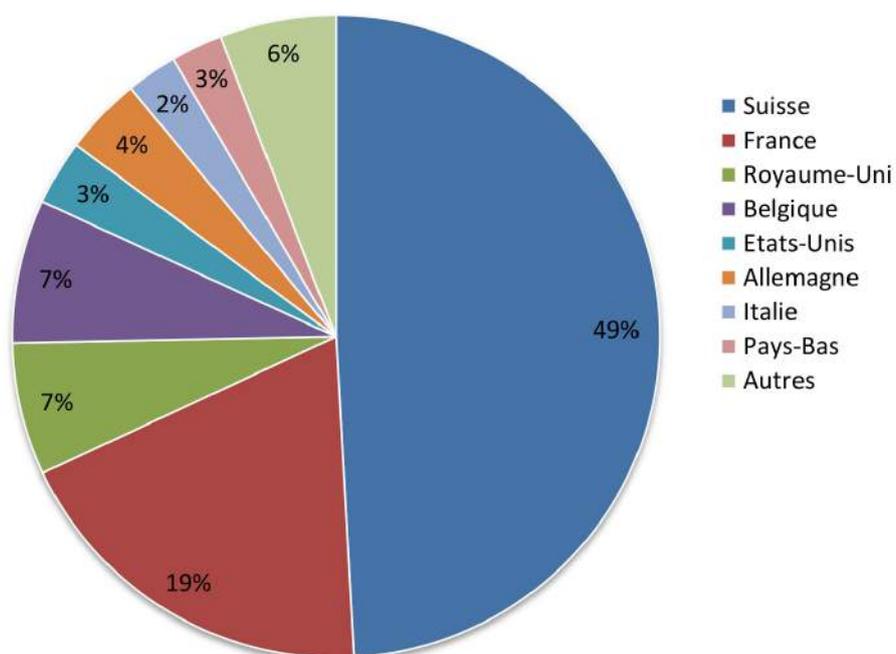


L'été reste de loin la saison la plus importante en termes de nuitées puisque 68% d'entre elles sont réalisées durant la saison estivale.

Répartition par région



Répartition par provenance Chalets, appartements et hôtels



5. Accueil et information

Responsable: Gaëtan Tornay

Ouverture des bureaux

Grâce au soutien des communes, nous avons pu maintenir les horaires d'ouverture des offices du tourisme comme durant la période Verbier St-Bernard. Il s'agissait en 2009 d'un point positif important que la création de la destination avait engendré et nous souhaitons poursuivre dans cette même direction.

Guides pratiques

Afin d'informer nos hôtes sur place, nous avons créé deux guides pratiques. Leur format de poche est particulièrement apprécié. Le contenu se veut sobre et épuré afin de pouvoir trouver facilement et rapidement les informations recherchées.

Le tirage de ces guides s'est élevé à :

Langue	Saison	Quantité
Français	Hiver*	2000
Français	Eté	5500
Anglais	Hiver*	500
Anglais	Eté	2500
Allemand	Hiver*	1000
Allemand	Eté	2000

* Les guides n'ont pas pu être imprimés avant janvier 2014 d'où la faible commande.

RANDONNÉES
18 19
RANDONNÉES



COMBE DE L'A
VICHÈRES-LIÉDES (PARKING DU TÉLÉSIÈGE) - LES TORRENTS - LA TISSETTE - VOUSAÏSE - LE PARRON - COL DU NÈVE DE LA ROUSSE

4h00 1582m +1333m
2749m -166m

Difficulté

Au départ du parking du télésiège de Vichères-Lièdes, suivez le panneau au nord indiquant le bosse de la Tour jusqu'au Torrent de l'A. Prenez ensuite le sentier jusqu'à l'alpage de la Tissette. Montez enfin en direction du col du Nève de la Rousse en passant par l'alpage de Vouasse. La descente s'effectue par le même chemin. En automne, ne manquez pas le brame du cerf.

39

CABANE DU VÉLAN / DU VALSOREY
BOURG-ST-PIERRE - CHALET D'AMONT - CABANE DU VÉLAN

3h00 1655m +1123m
2642m -136m

Difficulté

41 A

BOURG-ST-PIERRE - CABANE DE VALSOREY - POINTE DE PERNE - BOURG-ST-PIERRE
10h00 1655m +2000m
1655m -2000m

Difficulté

41 B

Cette randonnée en boucle, avec nuit à la cabane de Valsorey, vous promet des panoramas grandioses. Au départ de Bourg-St-Pierre, empruntez la route puis le chemin en direction des cabanes. À Chalet d'Amont, les chemins se séparent. Prenez celui de droite pour celui du Vélan et celui de gauche pour celui du Valsorey. Le lendemain, suivez le chemin panoramique par Botseresses et retour à Bourg-St-Pierre.

40

TOUR DE LA POINTE DE DRÔNE
GRAND-ST-BERNARD - COL DES CHEVREUX - LACS FENÊTRE - GRAND-ST-BERNARD

5h45 2465m +1208m
2465m -1208m

Difficulté

42

Depuis l'Hospice, descendez 100m sur la route côté suisse puis prenez à gauche et montez en direction du col des Chevaux et suivez le chemin jusqu'au col du Bastillon, avant de descendre sur les Lacs de Fenêtre. Le retour s'effectue ensuite sur l'autre versant de la pointe de Drône en passant par la Fenêtre de Ferret, puis du côté italien.

Bon à savoir

L'office du tourisme de Liddes et Bourg-St-Pierre fait également office d'agence postale et de bureau administratif pour l'école de ski. Ces collaborations permettent à ce bureau de maintenir de bons horaires d'ouverture.

6. Evénements et animations

Responsable: Isaline Joris

Organisation

Pour l'organisation des manifestations, nous collaborons avec des comités d'animation en place dans chaque région du PSB soit l'Amicale des commerçants de Champex-Lac, l'Union des Commerçants et Habitants de la Fouly (UCOHF) et les comités d'animation d'Orsières, Liddes et Bourg-St-Pierre. Ils sont financés principalement par le Pays du St-Bernard.

Isaline Joris, responsable des animations, collabore activement avec chaque comité pour établir et coordonner le calendrier, réaliser des affiches et des flyers, communiquer avec les médias, établir les budgets et comptes. La responsable de chaque bureau d'information est membre du comité en tant que secrétaire et assure la coordination avec le PSB.

Communication

Afin de communiquer au mieux nos animations, nous établissons un calendrier des animations pour la saison d'hiver et d'été, réalisons et distribuons des affiches ainsi que des flyers, insérons chaque animation sur la plate-forme Stnet de Suisse Tourisme qui les diffuse ensuite sur son site et nos sites internet, informons régulièrement par newsletter et rédigeons des communiqués de presse pour nos événements importants.

Animations hivernales

Durant la haute saison, les enfants, les familles ainsi que les sportifs sont à l'honneur. Une large palette d'activités leur est proposée. Pour n'en citer que quelques exemples:

- pour les enfants: fête de St-Nicolas, arrivée surprise du Père-Noël, disco glace, carnaval, etc.
- pour les familles: randonnée avec les chiens St-Bernard, descente aux flambeaux, chien de traîneux, etc.
- pour les sportifs: randonnée raquettes accompagnée, course nocturne en peaux de phoques ou raquettes, etc.

Animations estivales

Notre saison principale est également très animée par les comités d'animation ainsi que par des comités ad hoc pour des événements de plus grande envergure:

- patrimoine et terroir: randonnée sur le thème des plantes et des fruits de chez nous, randonnée sur les champignons, randonnée découverte du Val Ferret, visite et brunch à l'alpage des Ars, cueillette gourmande et cuisine, etc.
- fêtes traditionnelles: marché du terroir et de l'artisanat, inalpe et désalpe, fête nationale suisse, fête du goût - saveurs et terroirs, etc.
- musique: fête de la musique, Champex'stival, Rock'n Foulie, les heures musicales du Val Ferret, concerts classiques à la chapelle des Arolles, Verbier Fest'off, etc.
- sports: Trail Verbier St-Bernard, Trail et cross du Vélán, Ultra-Trail du Mont-Blanc, Vertic'Alp, Rallye International du Valais, etc.





7. Marketing et communication

Responsable: Gaëtan Tornay

L'année 2013-2014 a été très chargée dans ce département puisque tout se faisait auparavant en commun avec Verbier St-Bernard. Sous l'impulsion de la nouvelle société fusionnée TéléLaFouly-ChampexLac SA, le PSB s'est associé les services de l'agence de communication opointzero.com à Martigny pour sa nouvelle ligne graphique, ses sites web et sa communication globale.

Ligne graphique

La nouvelle ligne graphique présentée en primeur lors de l'AG 2014 a pour objectifs de:

- Réintégrer un symbole mondialement connu et largement utilisé comme emblème de notre pays.
- Insister sur l'appartenance suisse de notre région et de son symbole.
- Donner une image "ronde" de notre région, une forme douce, à l'image du tourisme que nous voulons promouvoir. Le rond rappelle également la forme d'un sceau qui imprime une marque.
- Refléter le décor montagnoux alentour, apprécié et fréquenté aussi bien en été qu'en hiver ainsi que l'ensoleillement généreux du Valais avec un ciel souvent bleu.
- Rappeler le caractère agricole et le terroir de notre région avec ses vertes prairies et ses grandes forêts.
- Souligner l'importance de l'eau pour le PSB avec ses lacs (Champex, Fenêtre, Col du Grand-St-Bernard, etc.) mais aussi ses barrages, retenues d'eau, rivières et bien sûr glaciers.

Quant à la police d'écriture, comme le souligne l'agence opointzero.com: « La police d'écriture «Georgia Bold Italic» donne un aspect très traditionnel mais également épuré au logo. La version italique de la typographie transmet du dynamisme et s'équilibre grâce au regard opposé du chien. »

Cette ligne graphique se décline également par village, station et société de remontées mécaniques.



Sites internet

Au niveau du site internet, le PSB est reparti d'une page blanche puisqu'il n'y avait auparavant qu'un site commun verbier.ch. Nous avons donc créé un portail régional avec comme adresse saint-bernard.ch ainsi que trois sites pour les stations soit champex.ch, lafouly.ch et vicheres.ch. Ces trois sites "satellites" sont liés avec le site principal et ont pour objectif de devenir également les sites des remontées mécaniques en 2015.

Mis en ligne au début juin 2014, les premières statistiques sont encourageantes. Le travail est cependant encore conséquent puisqu'il manquait énormément de contenus, autant textuels que visuels.



Publicité

Avec 41% de nuitées en hôtellerie et 64% en parahôtellerie sans compter les propriétaires de résidences secondaires, le marché suisse est notre priorité numéro une. Différents partenariats permettent au PSB de faire de la publicité directe. Loisirs.ch - magazine romand édité à 30'000 exemplaires et spécialisé dans les activités pour les familles en est un très bon exemple.

Salons touristiques

Grâce aux partenariats avec «Camping Valais», «Alpentouristik-Schäfer» et Valais-Wallis Promotion, nous avons été représentés sur des foires en Suisse et à l'étranger ainsi que sur différents événements.

En voici une liste non exhaustive:

- Reisemarkt, 31 janvier - 2 février, Dresden, Allemagne
- Fiets en Wandelbeurs, 1-2 mars, Amsterdam, Pays-Bas
- Bergsportdag, 16 mars 2014, Utrecht, Pays-Bas
- Salon de la randonnée, 21-23 mars, Lyon, France
- Wander und Trekkingmesse «Tournatur», 5-6 septembre, Düsseldorf, Allemagne
- Berliner Reisemesse, 21-21 septembre, Berlin, Allemagne



Système de réservation

Nous avons décidé de travailler avec le système Tomas. Ce dernier nous sert non seulement de système de réservation mais aussi de base de données pour nos sites internet. Avec son channel manager, les hôtels peuvent facilement gérer leurs contingents. Il est en outre très flexible pour la gestion des chalets/appartements de vacances permettant de mettre en relation nos hôtes avec les propriétaires, soit par réservation directe soit par demande d'offre via un formulaire.

Le travail sur ce système n'a pu se développer qu'après la mise en ligne des sites internet, soit sur les derniers mois de l'année touristique. Les premiers résultats seront donc concrets dès l'année 2014-2015.

Bon à savoir

Chaque hébergeur peut choisir de proposer son logement en réservation directe, ou de recevoir des demandes via e-mail.

Contactez-nous pour plus d'information: info@saint-bernard.ch



Brochure teaser

Outre les guides hiver/été servant à informer nos hôtes déjà sur place, l'ancienne destination Verbier St-Bernard a édité et financé notre brochure annuelle 2013-2014 à 15'000 exemplaires: 6500 en français, 5000 en anglais et 3500 en allemand.

14 | 15

★ ACTIVITÉS HIVER

DU SKI MAIS BIEN PLUS ENCORE !

<p>RAQUETTE À NEIGE</p> <p>Les 21 sentiers raquettes balisés du Pays du St-Bernard vous permettront de découvrir une région tapée sous la neige. Pour les endroits plus reculés et encore intacts de toute trace, partez avec un accompagnateur de randonnée ou un guide de montagne. De la balade décontractée aux sorties plus sportives, à chacun sa randonnée.</p>	<p>SKI DE FOND</p> <p>Ces pistes en forêt pour les sportifs, sur le lac gelé de Champex ou sur le plateau de l'A Neuve à La Fouly : à chacun son tracé !</p>	<p>SKI DE RANDONNÉE*</p> <p>En quête de neige immaculée ? Chaussés vos skis de randonnée et faites glisser vos jambes aussi loin que vous le mènera votre œil d'ouverture. Si l'ascension demande un certain goût de l'effort, le sommet vous offre des émotions incomparables et un panorama grandiose.</p> <p>Quelques suggestions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Col et Hospice du Grand St-Bernard • Dotze et Tête de Ferret • Grande Lui • Col des Escandies 	<p>RANDONNÉE HIVERNALE</p> <p>Lancez-vous à l'assaut de paysages étonnants et de terrasses ensoleillées le long des 5 sentiers balisés de Champex-Lac et de La Fouly. Une alternative aux sports de glisse qui ravira petits et grands. Balade sportive ou relaxante, trouvez votre rythme et laissez-vous porter par la beauté de la nature.</p>	<p>LUGE</p> <p>Gisseurs obéissants ou téméraires, descendez sur la piste de Champex-Lac pour un dérivé ébouriffant de 700 mètres. Pour les plus petits, la piste de la Fouly sera l'occasion de s'initier à cette activité ludique !</p>	<p>AVENTURES HIVERNALES</p> <p>Faites le plein d'émotions et découvrez la région sous un nouveau jour grâce aux randos avec les chiens St-Bernard, une promenade de glace artificielle de 25m, ou encore des patinoires. Des activités inédites qui vous garantissent des moments inoubliables !</p>
---	---	---	--	---	---

Matériel publicitaire

Après la mise en place de la nouvelle ligne graphique, nous avons édité un certain nombre d'objets publicitaires: sacs plastiques, casquettes, autocollants, stylos, jeux de cartes, bâches et tente. Des porte-clés chiens St-Bernard ont également été commandés. En outre, nos panneaux à l'entrée des stations ont été remplacés.



Accueils presse

Face aux nombreux défis de cette première année, nous avons fait en sorte d'accepter toutes les demandes provenant de Suisse Tourisme, de Valais-Wallis Promotion ou des demandes directes sans encore adopter une stratégie proactive.

Novembre 2013	RAI TV	Italie
Décembre 2013	Katholische Internationale Presseagentur, Christ + Welt	Allemagne
Décembre 2013	Radio Popolare	Italie
Février 2014	Bayerischer Rundfunk	Allemagne
Mars 2014	Lonely Planet	Grande-Bretagne
Juillet 2014	BT/Berlingske newspapers	Allemagne
Juillet 2014	Kek Mama	Pays-Bas
Août 2014	Deutsche Presse-Agentur	Allemagne
Août 2014	Deutscher Alpenverein Panorama Magazin	Allemagne
Août 2014	International Media Trip/Suisse Tourisme	Monde
Août 2014	Tagesspiegel	Allemagne
Août 2014	TV tchèque	République Tchèque
Août 2014	Vlaanderen Vakantieland	Belgique

Voilà ci-dessous un exemple d'article paru dans le Tagesspiegel le 15 septembre 2014

Wandern mit Bernhardinern

Bergauf mit den Gutmütigen

von Hella Kaiser



Freunde fürs Leben. Leider werden Bernhardiner nicht sehr alt. - FOTO: SWISS IMAGE

Schon im 11. Jahrhundert hatte der Edelmann Bernhard von Aosta ein Hospiz auf dem Jupiterberg bauen lassen, der später zum Großen St. Bernhard umgetauft wurde.

Augustinermönche zogen ein. Im Laufe der Jahrhunderte wurde das Hospiz mehrfach aufgestockt, auch die kleine Kapelle wurde nach Umbauten immer größer und prächtiger. Wie viel Wertvolles den Augustiner-Chorherren geschenkt wurde, ist seit einiger Zeit in der sogenannten Schatzkammer im Hospizmuseum zu betrachten.

Das Wallis überrascht nicht nur mit hohen Gipfeln. Hier können Touristen mit Bernhardinern wandern. Jahrhundertlang wurden sie von Mönchen auf dem Großen St. Bernhard gezüchtet. Das ehemalige Hospiz dient heute als Reisequartier.

Zoltan wird keine Lawinenopfer mehr finden



**Pays du
St-Bernard**
www.saint-bernard.ch

Produits

Nous avons continué la vente du produit Via Francigena: une offre forfaitaire estivale proposant le logement en hôtel avec transport de bagages et visites culturelles sur les six étapes menant les marcheurs de St-Maurice à Aosta (IT).

En outre, en collaboration avec les TMR, nous avons proposé un billet à tarif réduit de La Fouly au Col du Grand-St-Bernard ou vice-versa pour les randonneurs voulant rejoindre les deux localités par les lacs de Fenêtre.

Finalement, sous l'impulsion de TéléLaFouly-ChampexLac SA, nous faisons la promotion de leur produit «Fun et Familles» incluant à un tarif très avantageux le sentier suspendu de La Fouly, l'aller-retour en télésiège à la Brea et l'entrée aux Gorges du Durnand.

Newsletters

Nous avons lancé en juin 2014 notre première newsletter mensuelle envoyée en français, allemand et anglais. Grâce à une ancienne base de données du Pays du St-Bernard, aux adresses récoltées via notre site internet et à un jeu concours "memory" en août 2014, notre base d'adresses e-mail compte d'ores et déjà plusieurs milliers d'adresses.

Réseaux sociaux

Afin de ne pas surcharger les ressources humaines disponibles, nous nous sommes concentrés pour cette première année sur le réseau social facebook.

Une page a donc été créée et animée tout au long de l'année y compris par un concours "memory" en août afin d'augmenter non seulement le nombre de fans mais aussi la base d'adresses e-mails pour la newsletter. Au 31.10.2014, la page comptait 2303 fans.

The image shows a screenshot of the Facebook page for 'Pays du St-Bernard'. The page header includes the name 'Pays du St-Bernard' and navigation options like 'Page', 'Activité', 'Statistiques', and 'Paramètres'. The main content area features a cover photo of three Saint Bernard dogs in a mountainous landscape and a post showing a wooden bowl filled with cheese and cured meats. The right sidebar displays statistics for the week: 6 mentions of 'J'aime une Page', 11 252 'Portées de publications', 1 notification, and 0 messages. The page also shows interaction buttons like 'J'aime', 'Abonné(e)', and 'Message'.

Collaborations

Durant l'année 2013-2014, le Pays du St-Bernard a collaboré avec différentes entités au sein de son département marketing.

Suisse Tourisme

Nous avons participé avec Suisse Tourisme à leur campagne hiver on-line. D'autres actions telles que des publicités et accueils presse proviennent de l'entité nationale via Valais-Wallis Promotion.

Valais-Wallis Promotion

Nous avons participé avec la nouvelle entité à de nombreuses actions (conférences de presse, publicités, press trip, etc.) sur nos principaux marchés en France, Allemagne, Belgique et aux Pays-Bas.

Camping Valais

Grâce à Camping Valais, nous avons pu être représentés sur différents salons touristiques comme mentionné en page 7.

Ski St-Bernard

Le Pays du St-Bernard travaille avec les stations de ski de Télélafouly-ChampexLac, Télés Vichères-Liddes et Télémarécottes pour une promotion commune sur le produit ski de piste.

Fondation Barry

La Fondation Barry organise des randonnées avec les chiens du St-Bernard à Champex-Lac en hiver et au Col du Grand-St-Bernard en été. Nous y collaborons activement. En outre, de nombreux accueils presse se font en collaboration avec la Fondation.

Communes

Nous travaillons en collaboration très étroite avec les trois communes d'Orsières, Liddes et Bourg-St-Pierre qui ont la responsabilité de l'entretien et du développement des installations touristiques.

TMR SA

Grâce aux Transports de Martigny Région SA, nous pouvons proposer à nos hôtes des produits attractifs, principalement sur la saison estivale comme mentionné en page 18.

Association Grand-St-Bernard 360°, Antenne Région Valais Romand et Association Européenne de la Via Francigena

Le Pays du St-Bernard a été délégué pour être membre du comité technique international de la Via Francigena en tant que représentant de la Région Valais Romand. Cette présence permet d'échanger sur les bonnes pratiques et de rendre notre région plus visible sur ce tracé reliant Canterbury à Rome.





8. Finances

Responsables: Sonia Fonseca et Nathalie Di Natale

BILANS COMPARES AU 31 OCTOBRE 2013 ET 2014

	31.10.2014	31.10.2013		31.10.2014	31.10.2013
Actif			Passif		
IMMOBILISATIONS			FONDS PROPRES		
Machine de bureau	1.00	1.00	Capital	43'172.57	47'153.44
Titres	0.00	4'000.00	Résultat de l'exercice	42'563.96	-3'980.87
	1.00	4'001.00		85'736.53	43'172.57
REALISABLES			FONDS ETRANGERS COURT TERME		
Débiteurs	65'130.10	41'161.95	Créanciers, frais dus	133'737.33	21'476.90
Impôt anticipé à récupérer	13.40	0.00	Créanciers VSB	0.00	138'951.23
Actifs transitoires	33'221.75	6'350.00	Passifs transitoires	391.70	3'114.60
	98'365.25	47'511.95		134'129.03	163'542.73
LIQUIDITES			FONDS ET RESERVES		
Caissees	9'347.80	9'039.60	Provision pour pertes s/débiteurs	4'021.90	2'161.95
CCP 14-880837-0	96'211.76	0.00	Réserve Désalpe	2'739.35	3'710.25
Raffreisen - loterie	1'879.75	0.00	Provision pour révision	2'000.00	1'000.00
Comptes courants UBS 26462335240T	142'687.70	235'008.00	Provision pour infrastructure Orsières	97'800.00	65'300.00
Compte RESA UBS 26462335241Z	106.60		Provision pour infrastructure Bourg-St-Pierre	22'173.05	16'673.05
	250'233.61	244'047.60		128'734.30	88'845.25
Totaux de l'actif	Fr. 348'599.86	Fr. 295'560.55	Totaux du passif	Fr. 348'599.86	Fr. 295'560.55



Comptes comparés Exercices 2012-2013 et 2013-2014

Désignation	Comptes 2013-2014	Comptes 2012-2013
<u>PRODUITS</u>		
Taxes de séjour et d'hébergement	347'314.01	335'169.93
Taxe de promotion touristique	118'000.00	
Cotisations des membres	33'950.00	35'150.00
Subventions communales	514'000.00	139'948.80
Orsières	392'038.00	
Liddes	74'186.00	
Bourg-St-Pierre	47'776.00	
Vente de cartes, matériel, divers	7'102.30	
OT Liddes - matériel poste	39'188.14	
Produits divers	36'929.57	863.15
Transfert à VSB		-370'319.93
./. Provision pour pertes sur débiteurs		
Total des produits	1'096'484.02	140'811.95
 <u>CHARGES</u>		
<i>Loyers et charges bureau</i>		
Location	36'408.00	0.00
Charges immeubles	5'698.30	0.00
Frais divers	750.60	0.00
	42'856.90	0.00
<i>Frais de fonctionnement-administration</i>		
Salaires et charges "administration"	91'474.88	0.00
Fournitures de bureau	3'940.20	0.00
Location photocopieuse	9'322.15	0.00
Valais-excellence	3'587.80	0.00
Journaux	575.00	0.00
Frais de port	3'622.50	0.00
Téléphone et fax	2'488.40	0.00
Cotisations	1'362.00	1'650.00
Autres frais administratifs	1'300.55	500.00
Honoraire fiduciaire	2'252.80	1'265.75
Frais de comité et AG	4'790.60	4'055.70
Perte sur débiteur	1'872.55	-531.70
Frais divers informatique	32'878.80	0.00
Assurances diverses	1'614.60	1'155.00
Achat matériel à revendre agence postale	17'227.50	0.00
Achat matériel à revendre	11'765.65	0.00
Frais de formation	280.00	0.00
Autres frais du personnel	3'634.70	0.00
	193'990.68	8'094.75

Désignation	Comptes 2013-2014	Comptes 2012-2013
Promotion et marketing		
Salaires et charges "promotion et marketing"	66'077.75	0.00
Changement de corporate	6'480.00	0.00
Promotions et foires	79'040.40	0.00
Suisse	37'214.55	
France	10'303.20	
Allemagne	14'648.25	
Bénélux	16'385.00	
Autres	163.50	
Frais divers	325.90	
Publicité	-	0.00
Matériel publicitaire, gadgets	48'624.45	0.00
Graphisme		0
Brochures	63'425.56	0.00
Photos	1'451.25	0.00
Site internet	92'795.80	0.00
Système réservation	11'956.20	0.00
Via Francigena	10'712.56	0.00
Vidéo	10'000.00	0.00
Accueil média	8'855.20	0.00
Newsletter, réseaux sociaux	20'989.14	0.00
	420'408.31	0.00
Animation - information		
Salaires et charges "bureaux d'informations"/Event	192'787.11	0.00
Location main d'œuvre	41'598.35	0.00
Frais d'animation, manifestations	100'170.75	79'214.00
Orsières	7'025.00	
PSB	49'995.75	
Champex-Lac	15'150.00	
La Fouly	15'000.00	
Liddes	8'000.00	
BSP	5'000.00	
Réserve		
	334'556.21	79'214.00
Infrastructure		
Utilisation fonds Orsières	45'500.00	43'300.00
Remb. Liddes	9'000.00	8'300.00
Utilisation fonds Bourg-St-Pierre	5'500.00	5'100.00
	60'000.00	56'700.00
Cotisations		
Cotisations diverses	650.00	0.00
	650.00	0.00
Amortissements		
Amortissements machines de bureau		
Intérêts et frais bancaires	1'457.96	784.07
	1'457.96	784.07
Résultat		
Total produits	1'096'484.02	140'811.95
Total charges	1'053'920.06	144'792.82
Bénéfice de l'exercice	42'563.96	-3'980.87



Budgets comparés 2013-2014 et 2014-2015

Désignation	Budget 2014-2015	Budget 2013-2014
<u>PRODUITS</u>		
Taxes de séjour et d'hébergement	330'000.00	310'000.00
Taxe de promotion touristique	118'000.00	118'000.00
Cotisations des membres	35'000.00	35'000.00
Subventions communales	514'000.00	514'000.00
Orsières	392'038.00	392'038.00
Liddes	74'186.00	74'186.00
Bourg-St-Pierre	47'776.00	47'776.00
Vente de cartes, matériel, divers	8'000.00	12'000.00
OT Liddes - matériel poste	40'000.00	35'000.00
Prestations GSB360/vente forfait Via Francigena	13'500.00	
Prestations pour la commune de Vollèges	7'000.00	
Produits extraordinaires	5'600.00	
Total des produits	1'071'100.00	1'024'000.00
<u>CHARGES</u>		
<i>Loyers et charges bureau</i>		
Locations	45'000.00	50'800.00
	45'000.00	50'800.00
<i>Frais de fonctionnement-administration</i>		
Salaires et charges "administration"	107'000.00	101'400.00
Fournitures de bureau	5'000.00	6'000.00
Leasing photocopieuse	12'000.00	8'000.00
Frais de journaux	600.00	400.00
Frais de ports et d'envois	4'000.00	8'000.00
Frais téléphone	2'500.00	4'000.00
Autres frais administratifs	2'000.00	5'000.00
Frais fiduciaire	2'500.00	2'500.00
Frais de comité et AG	6'000.00	6'000.00
Frais informatique, internet, logiciel	12'000.00	21'388.00
Assurances diverses	2'000.00	3'000.00
Valais-excellence	5'000.00	10'000.00
Achat matériel à revendre	10'000.00	15'000.00
Achat matériel à revendre agence postale	15'000.00	20'000.00
Frais de formation	2'000.00	2'000.00
Frais de personnel	5'000.00	-
	192'600.00	216'568.00
<i>Promotion et marketing</i>		
Salaires et charges "promotion et marketing"	100'000.00	76'000.00
Corporate		6'000.00
Publicité, promotions et foires	190'600.00	95'000.00
Suisse	110'000.00	54'000.00
France	11'500.00	10'000.00
Allemagne	18'500.00	15'000.00
Belux	12'000.00	10'000.00
Pays-Bas	12'000.00	6'000.00
Angleterre	13'300.00	
Italie	13'300.00	

Désignation	Budget 2014-2015	Budget 2013-2014
MICE	5'000.00	
Matériel publicitaire, gadgets	15'000.00	20'000.00
Brochures	45'000.00	75'000.00
Photos	1'000.00	5'000.00
Vidéo	10'000.00	
Sites internet	17'000.00	55'000.00
E-développement	50'000.00	
Système réservation	13'000.00	22'000.00
Accueil média	15'000.00	20'000.00
Newsletter et marketing relationnel	15'000.00	20'000.00
Réserve	10'000.00	
Forfait Via Francigena	10'000.00	
	496'600.00	394'000.00
Animation - information		
Salaires et charges "bureaux d'informations"	190'000.00	197'882.00
Location main d'œuvre	35'000.00	24'000.00
Frais d'animation, manifestations	96'000.00	94'000.00
Orsières	7'000.00	7'000.00
Champex-Lac	15'000.00	15'000.00
La Fouly	15'000.00	15'000.00
Liddes	8'000.00	8'000.00
BSP	5'000.00	5'000.00
PSB	46'000.00	44'000.00
	321'000.00	315'882.00
Infrastructure		
Orsières	45'000.00	43'300.00
Bourg-St-Pierre	9'000.00	8'300.00
Liddes	5'500.00	5'100.00
	59'500.00	56'700.00
Cotisations		
Cotisations diverses	2'000.00	2'000.00
	2'000.00	2'000.00
Amortissements		
Amortissements machines de bureau		
Intérêts et frais bancaires	1'500.00	1'500.00
	1'500.00	1'500.00
Résultat		
Total produits	1'071'100.00	1'038'500.00
Total charges	1'118'200.00	1'037'500.00
Bénéfice de l'exercice	-47'100.00	1'000.00



FIDUCIAIRE DE L'ENTREMONT SA

Expert fiscal diplômé
Expert fiduciaire diplômé
Expert diplômé en finance et en controlling

Rte du St-Bernard 65, 1937 Orsières tél. 027/783.22.33 fax 027/783.32.62 www.fidu-entremont.ch



CHE-112.483.284 TVA
Fiduciaire agréée comme Réviseur
au registre de l'ASR (n°503083)

Antoine Tornay
Expert diplômé en finance et en controlling
Spécialiste en finance et comptabilité avec brevet fédéral
Expert-réviseur agréé au registre de l'ASR (n°106159)
antoinetornay@fidu-entremont.ch

Jean-Paul Tornay
Expert fiduciaire diplômé
Spécialiste en finance et comptabilité avec brevet fédéral
Expert-réviseur agréé au registre de l'ASR (n°106160)
jpornay@fidu-entremont.ch

Louis Tornay
Expert fiscal diplômé
Spécialiste en finance et comptabilité avec brevet fédéral
Réviseur agréé au registre de l'ASR (n°107486)
louistornay@fidu-entremont.ch

AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION
AU PAYS DU SAINT-BERNARD
1937 – ORSIERES

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT A L'ASSEMBLEE GENERALE DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION AU PAYS DU SAINT-BERNARD

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) de l'Association Au Pays du Saint-Bernard pour l'exercice arrêté au 31 octobre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité Directeur alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels bouclant avec un bénéfice de CHF 42'563.96 ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Orsières, le 26 janvier 2015

FIDUCIAIRE DE L'ENTREMONT SA

Antoine TORNAY
Expert-réviseur agréé

Jean-Paul TORNAY
Expert-réviseur agréé
(réviseur responsable)



FIDUCIAIRE | SUISSE

IREF INSTITUT
ROMAND
D'ETUDES
FIDUCIAIRES

SWISCO.ch
Chambre des Experts en
Finance et en Controlling

OREF
Ordre Romand
des Experts fiscaux diplômés

Membre
de la Chambre fiduciaire

8. Membres

Merci à tous nos membres pour leur soutien!

Administrations communales d'Orsières, de Liddes et de Bourg-St-Pierre / Abbet Jean-Marie / Abbet Michel / Bulker Danièle et Olivier / Agence du Lac / Agence Bolis-Copt / Agence Immoalp / Alpage de la Peule / Amoos Marc / Ançay Fabrice / André Valérie / Arbalettaz François / Auberge de l'Hospice / Auberge des Glaciers / Auberge Le Petit Vêlan / Aubin Olivier / Bachmann Eric / Balleys Freddy / Balleys Gisèle / Balleys Henri / Balleys Marcel / Balleys Michel / Balleys Thérèse / Banque Raiffeisen / Bastianelli Jacques / Bataillard Marianne / Baumeler Joseph / Bender Marie-Bernard et Marc / Bentoglio Pierre Luigi / Bérard Aloys / Berclaz Eric / Bernasconi Raymond / Berthod Marie-Noëlle / Berthod René / Besse Jean-Pierre / Besse Séverine / Bessero Jean-Jacques / Beyeler Robert / Biselx Maurice / Bivouac Napoléon / Bloyet Sylvie et Stéphane / Bobbià Felice et Gabriele / Boisset Fernand / Bon Abri / Bonvin Rosemary / Bornet Gérard / Boson Myriam / Bosshard Ursula et Eduard / Bostelmann Jörn-Albert / Boucherie du St-Bernard SA / Boulangerie Gentiana / Bourgeois Jean-Marc / Bourgeois de Liddes / Bréaud Laurence / Bréaud Sibylle / Brichaux Thierry / Bronnimann Robert / Brucher Jean-Louis / BTB-Boucherie-Traiteur-Boissons SA / Buffat Geneviève / Bujard Fabienne / Burki-Ebner Myriam et Francis / Cabane de Mille / Caisse Maladie de la Vallée d'Entremont / Caisse Maladie SSM / Camping des Glaciers / Cappellin Eliane / Carron Delacoste Brigitte / Carron Frédéric / Carron Henri / Chalmers Alan / Chambovay Serge / Chambovey Rose-Marie / Chanson Jean-François / Chanson Olivier / Chappaz Michelle Marie / Chautems Alain / Chevalley Denis / Chiabotti Willy / Choisy Valérie et Denis / Christen Jean-Marie / Cincotta Fortunato et Fils / Cinquanta Blanche / Clausson Britt / Club Alpin / Coppey Bertrand / Coppey Emmanuel / Coppey Meinrad / Copt Agnès / Copt André / Copt Jean-François / Copt Jean-Marc / Cretton Fernand et Cie SA / Crota Alain / Cure d'Orsières / Darbellay Albert / Darbellay Annette / Darbellay Arthur / Darbellay Bernard / Darbellay Denis / Darbellay Gaspard / Darbellay Georges et Sixte / Darbellay Gilbert / Darbellay Guy / Darbellay Jacques / Darbellay Jean-Marcel / Darbellay Luc / Darbellay Martial / Darbellay Michel / Darbellay Monique / Darbellay Pierre-André / Darbellay Pierre-Antoine / Darbellay Roger / Darbellay Roland / Darbellay Yves / Darbellay Yvon / Davoli Bertheville Stéphanie / De Buren Marie-Thérèse et Denis / De Luze Jean-Jacques / De Siebenthal Nicolas / De Wurstemberger Béatrice et Bernard / Décaillet Claudine et Gaston / Delasoie Steve / Delez Liliane et Alain / Demole Edouard / Denis Anne-Lise / Dériaz Béatrice et Guy / Détraz Raymond / Devez Magdalena et Jean-Jacques / Dill Marie-Rose / Dorsaz Huguette et François / Dorsaz René / Dorsaz Valérie / Doyer Janine / Droz Jean-Maurice / Duay Jaeger Béatrice / Duay Pierre-Michel / Dubois Josiane et Raphaël / Ducry Hubert / Dumartheray Daniel / Dysli Ruth et Michel / Ebner Jean-René / Ecole Maya-Joie / Emonet Patricia et Philippe / Epars Roquier Christine et François / Etienne Olivier / Exquis & Lattion Sàrl / Fame Marie-José / Farquet Maurice / Favre Jean-Michel / Fellay Paulette et Paul / Fellay Roger / Fiduciaire de l'Entremont SA / Fiduciaire du St-Bernard Sàrl / Fischlin Jean-Marie / Fluri Françoise / Fonjallaz Etienne / Fontanet Stéphane / Fontanive Rosemarie / Formaz Guy / Formaz Olivier / Formaz Véronique / Formaz Vincent / Freymond Lucien / Frossard Gérald Gypserie - Peinture / Frossard Régis / Fuhse Margot et Gunter / Gabioud André / Gabioud Bernard / Gabioud Georges et Fils SA / Gabioud Georgette / Gabioud Marlène / Gabioud Martine / Gabioud Robert / Gabioud Yvette / Gachoud Albert / Gagliardi Patrice / Gaillard Joël / Garage du Carrefour / Gatti A.M. et Andréas / Gaudet Jean-Pierre / Gavillet Gérald / Geiger Christine / Genoud Christian / Genoud Marie-Thérèse / Genoud Yolande / Georges Roland / Gerber Werner / Gessoz Pia / Giovanola Denise et Alain / Glohr Pierre / Gobet Jacqueline / Gorges du Durnand / Graf Jean-Charles / Grand-Hôtel du Val Ferret / Granges Nelly / Granges Sara / Granges Thierry / Gravière Orsières / Grégoire Christian / Grivel Pierre / Grognoz Liliane et Christian / Grosjean Nathalie / Guigoz Francis / Hayoz Florence / Henrion Sylvie / Hentzen Christophe / Héritier Francis / Herrli-Berner Walter / Hoirie Bernard Joris / Hostettmann Kurt / Hôtel de L'Union / Hôtel du Gd-St-Bernard / Hôtel du Glacier / Hôtel Edelweiss / Hôtel Rest. du Crêt / Hôtel-Club Sunways / Hôtel Splendide / Huber Marianne et Max / Hutterli-Hug Brigitte / Imhof Charlotte et Jean-Frédéric / Jacob Claudine / Jacquemettaz & Darbellay SA / Jacquemettaz Didier / Jacquérioz Alexis / James Davies Jayne et Robert / Jardin botanique alpin / Jeanrenaud Xavier / Jordan Pierre-André / Joris Albert / Joris Elisabeth / Joris Jean-Jacques / Joris Laurent / Joris Luc / Joris Maurice / Keller Matti / Kensington Julie et Julian / Koch Jean-Pierre / Kohler Danielle et Pierre / Kolecek Ivan / Kottmann Franz / Kunze-Jaccard Christian / Kunz-Petitpierre Monique / Laiterie d'Orsières / Landry Maurice / Laterza Véronique et Yvan / Lattion & Associés Electricité SA / Lattion Albert / Lattion Alexandre / Lattion Dominique / Lattion Ginette / Lattion Jean-François / Lattion Roger / Lattion Samuel / Laurent Eric / Le Belvédère / Le Catogne / Le Croquenature / Léhot Erwin / Lei Martine et Freddy / Les Guides de Verbier / Les Alpes / Les Mésanges / Loewenton Ingrid et Werffeli Béatrice / Logoz Antoinette et Michel / Lonfat Eugène / Lonfat Juliane / Lonfat Raphaël / Louis Morand & Cie / Lovey Claudine / Lovey Grégory / Lovey Maurice / Lovey Ulysse / Luisier Roger / Mahrer Hugo / Maillard Antoine / Marcoz André / Marguin Sylvia et Bard / Marlétaz Lucia / Marquis & Sarrasin / Marquis Germaine et Jean-Bernard / Martorelli-Pavia Anna / Mathieu Roger / Mathieu-Dorsaz Suzanne / Max Armelle / Mayer Michaël / Meichtry Marie-José et Beda-Edwin / Meillard Jean-Marie / Meillard André / Mercier Philippe / Mesey-Tschantz Nathalie / Métrailler Yvonne / Métroz André / Métroz Cérés et Roger / Métroz Chaussures / Métroz Emeric / Métroz François / Métroz Jean / Metzger Alison / Michaud Patrice / Michellod Jean-Claude / Michellod Maurice / Mispelblom Beyer Charlotte et Bart Jan / Monnet Martine / Monney Florian / Monnier Jacques / Montagne Aternative / Morachioli Anne-Marie et Paul / Morand François / Morand Jean-Marc / Moret Alexandre / Moret Daniel / Moret Paul-Louis / Mottet Maria / Moulart Guy / Moulin - Duay SA / Moulin Gérard / Moulin Grégoire / Moulin Julien / Murisier Gérard / Murisier Jean / Murisier Jean-François / Murisier Marcel / Musy Danielle et André / Net'Audio SA Orsières-Verbier / Obrist Mottier Janine / Oettli Eliane / Oser Paul / Oser René / Pachoud François / Pain Josiane / Parisod Laurence et François / Pasche Cornaz Suzanne / Pasquier Isabelle / Pellouchoud François / Pellouchoud Joseph et Fils / Pellouchoud Nestor / Périllard Pascal / Perraudin Gilles / Perrot Alain / Petite Jacques / Petitpierre Marie-Christine / Petriccioli Anny / Petriccioli Constructions SA / Pfammater Rachel et Guy / Pillat Stéphane / Pitteloud Hélène / Pittier Gisèle / Plein Air / Pollet Simone / Polli Christian / Pouget Jean-Jérôme / Pouget Jean-Paul / Pouget Jean-René / Pouget Michel / Pouget Philippe / Pralong Chantal / Pravato Serge / Provens Valais / Puchat Michel / Puhr Christian / Puippe Raymond / Quartier Pierre / Queisser Hans-Juergen / Quinodoz Pierre / Rambert Paul / Ramoscelli Renate et Roberto / Rausis Emmanuel / Rausis et Cinquanta SA / Rausis Jean-Maurice / Rausis Joachim / Rausis Michel / Rausis René et Fils SA / Rausis Sylvie / Rausis Yves / Rebillat Marcel / Reichenbach Daniel Sanitaire Chauffage SA / Reinhardt Mickaël / Relais d'Arpette / Rochat Arlette et Gabriel / Rochat Francine / Rochat Jelena et Thierry / Roudit Benjamin / Roserens Michèle / Rossat Ariane / Rosset Gérard / Rosset Renée / Rossier Philippe / Roth Marc / Roueche Mireille et Jean-Claude / Ruckstuhl Germaine / Ruegg Hansruedi et Hochuli Jean / Salamolard-Darbellay Marie-Claire / Sansonnens Roland / Sarrasin David / Sarrasin Jean-Michel / Sauthier Marianne et Bernard / Schenk Casima / Schenk Dora / Schenkel Claudine / Schers André / Schmid Françoise / Seigne Jean-Maurice / Sequin Max / Simon Stéphanie et Jean-Charles / Ski-Club Val Ferret / Sommer Axel / Sordet Sandra / Stadelmann Jean-Claude / Steiner Michèle / Stermcnik Monique et Peter / Stevenard Thierry / Stucki Monique / Stueckelberg Georges / Supermarché La Fouly / Suppeck Martine et Michel / Sutterlin Dominique / TéléLaFouly-ChampexLac SA / Télé Vichères-Liddes SA / Tésio Marie / Thétaz Andrée / Thétaz Gratien / Thétaz Jean-François / Thétaz Pierre-Marie / Thétaz Véronique / Theux Nicolas / Theux Roger / Thomas Philippe / Thouin Nicole / Tissières Georgette et Auguste / Tissières Lovey Lysiane / Tissières Pierre / Tissières Renée / Tissières Stéphane / TMR SA / Tornare Gilbert / Tornay Céline et Fabrice / Tornay Dominique / Tornay Jean-Marie / Tornay Jean-Maurice / Tornay Jean-Michel / Tornay Laurence et Gérard / Tornay Pascal / Tornay Pierre-André / Tornay-Bochatay Alain / Tornay-Gabioud Maurice / Tornay-Rosset Maurice / Troillet Daniel / Troillet François / Troillet Jacques / Troillet Michel / Troillet Nicolas / Troillet Ulrich / Trönl Colette / Urfer Jean-Pierre / Valdenaire Dominique / Val-Max Christiane / Van den Broek Jacobus / Vernay Bernard / Vernay Gilbert / Vernay Jean-Michel / Vernay Michel / Vernay Olivia / Viazemski Dimitri / Vieux Champex / Villard-Dorsaz Hubert et E. / Vittone Claude-Michel / Vocat Colette / Volery-Trachsel Corinne et Francis / Völlmin Lucia / Vouillamoz Lucie et Jean-Marc / Voutaz Claude / Voutaz Pierre / Wagon - De Roeck Marie-Jeanne / Wahlen Elisabeth / Walter Liliane et Bruno / Weber Jacques / Weller Venetz Judith et Venetz Alain / Werner Huguette / Wicki Alain / Wilsens Luce / Zanella Paola et Paolo / Zanskar-Sport / Zeiter Jean-Claude

PHOTOS: Alain Darbellay, Angélique Marquis-Butty, Ecole de ski La Fouly, Flore-Alpe, Fondation Barry, Joachim Rausis, Léon Maillard, Télé Vichères-Liddes, Gaëtan Tornay





Pays du
St-Bernard
www.saint-bernard.ch

+41 (0)27 775 23 81
info@saint-bernard.ch